

влияние на него оказала также традиция малых жанров, культивировавшихся в европейских салонах того времени, что очевидно при анализе львовских загадок (они еще ждут своего публикатора — см. л. 78—79), мадригалов, эпитаграмм и т. д. Однако в центре внимания поэта были произведения, отразившие интерес их авторов к внутреннему миру человека (стихотворения Петрарки, эпистолярные романы д'Аржанса и Монтескье), что прямо связано с формированием литературы русского сентиментализма.

Переводческая практика 1770-х гг. отмечена стремлением к буквализму, лишь через 20 лет писатель выступил с самостоятельной теорией передачи иноязычных текстов, которая во многом предварила искания русских литераторов начала XIX в.

Среди оригинальных текстов поэта, находящихся в «Путевой тетради № 1», больше всего стихотворений, написанных в жанре любовной песни (л. 35—36, 60 и др.). По своему стилю они близки произведениям сумароковской школы. Сочувственная цитация стихов А. П. Сумарокова и М. М. Хераскова (л. 23—24) подтверждает наше убеждение, что лирика именно этих поэтов, ставшая провозвестницей русского сентиментализма, была главным творческим ориентиром Н. А. Львова в 1770-е гг.

ПРИЛОЖЕНИЕ

23 августа 1778

КАК МЫ БУРИ ИСПУГАЛИСЬ

Из тонких южных туч¹
 блеснул со страхом луч
 в потемки гордой ночи,
 и мрачну нощи мочь
 прогнал сияньем прочь
 и ослепил нам очи,
 так что ночная тень
 стала нам в страхе день.

(л. 40)

ОДА ГОСПОДИНА РУССО НА НАЧАТИЕ НОВОГО ГОДА,
 А СΙΑ НА ОКОНЧАНИЕ ОСЪМНАДЦАТИЛЕТΙΑ МОЕГО

1

3

Светило, мир² что освещает
 и брэнну смертных жизнь делит,
 и круг воздушной³ своей кончает
 и новой бег зачать спешит.

Все кончится, всем управляет
 едино время, бег прѣмен,
 и часом, что другой сменяет,
 в ничто час каждой обращен.

2

4

С какою скоростью незнатно
 окончился прошедшей тот,
 равно с такою невозвратно
 пройдет и наступивший год.

Лучшайший день, день лета ясна,
 проходит, к нам не возвратясь,
 година хлеба и прекрасна,
 чтобы скончаться, началась.

¹ Отмененный вариант: Собою из тонких туч.

² Мир написано над первоначальным шар.

³ Вслед за зачеркнутым и ныне бег свой.